

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Shonda Rhimes

EPISODE 1.04

"Holding the King"

Le lotte nascoste di George - e le misure estreme che ha intrapreso per una possibilità di futura felicità con Charlotte - vengono finalmente alla luce.

Scritto da:
Nicholas Nardini

Regia di:
Tom Verica

Data della diffusione:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membri del cast

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Tunji Kasim	...	Adolphus
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Guy Henry	...	Doctor Monro
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Andrew Frame	...	Doctor 1
Will O'Connell	...	Doctor 2
Tim Berrington	...	Doctor 3
Adam Byron	...	Kew Footman 1
Ellis Green	...	Kew Footman 2
James Quinndrews	...	Farmer Crosby
Riyonn Farsad	...	Monro's Assistant

1

00:00:10 --> 00:00:12
[acqua scroscia]

2

00:00:12 --> 00:00:14
[sfregamento col sapone durante il bagno]

3

00:00:20 --> 00:00:22
[musica cupa, delicata]

4

00:00:29 --> 00:00:31
Se Vostra Maestà vuole ritirarsi,
io e il sig. Reynolds...

5

00:00:32 --> 00:00:33
Non mi è permesso di lavare il re?

6

00:00:34 --> 00:00:36
È che non è consuetudine.

7

00:00:36 --> 00:00:39
Confesso di avere ancora molto da imparare
sulle procedure del Palazzo.

8

00:00:39 --> 00:00:43
Per esempio, ho appena tirato fuori
Sua Maestà da un recesso dell'orto

9

00:00:43 --> 00:00:46
mentre conversava col cielo.
È consuetudine?

10

00:00:50 --> 00:00:52
No, Maestà.
Il re non è in sé, ultimamente.

11

00:00:54 --> 00:00:55

Che cos'ha?

12

00:00:55 --> 00:00:57

Che sta succedendo?

13

00:00:59 --> 00:01:01

[urlando] Cos'è successo a mio marito?

14

00:01:06 --> 00:01:08

[Giorgio] Ha un carattere volitivo.

15

00:01:09 --> 00:01:10

È intelligente.

16

00:01:10 --> 00:01:13

Ogni tanto fa di testa sua,
ma non c'è di meglio per l'aratro.

17

00:01:14 --> 00:01:16

Allevato allo scopo
nel mio podere di Richmond.

18

00:01:16 --> 00:01:18

- È un magnifico animale, Vostra Maestà.
- [Giorgio] Mmh.

19

00:01:19 --> 00:01:20

Ma, francamente...

20

00:01:21 --> 00:01:23

- [cavallo geme]
- Cosa, parlate.

21

00:01:23 --> 00:01:27

Io sono abituato alla vecchia maniera.
I miei buoi danno molto più affidamento.

22

00:01:27 --> 00:01:28

- Liberato?
- Sì, signore.

23

00:01:28 --> 00:01:30

- [schiocca la lingua]
- [cavallo grugnisce]

24

00:01:30 --> 00:01:33

- [cavallo nitrisce]
- [Giorgio dà pacche]

25

00:01:33 --> 00:01:34

[cavallo sbuffa]

26

00:01:34 --> 00:01:37

Quando vedrete due di questi cavalli
fare in un giorno il lavoro...

27

00:01:37 --> 00:01:41

che un tiro di buoi farebbe in sette,
direte addio alle vecchie abitudini.

28

00:01:41 --> 00:01:44

- Con i nuovi aratri degli olandesi...
- [Reynolds] Scusate, Vostra Maestà.

29

00:01:45 --> 00:01:47

La principessa vedova
chiede di voi a Palazzo.

30

00:01:47 --> 00:01:50

- Dille che ho da fare nel campo.
- Temo che non possa aspettare.

31

00:01:50 --> 00:01:51

Sembra che...

32

00:01:54 --> 00:01:56
Sembra che vi abbia trovato una sposa.

33

00:01:56 --> 00:01:59
- [cavallo sbuffa, nitrisce]
- [musica triste]

34

00:02:07 --> 00:02:08
[Augusta] Giorgio.

35

00:02:08 --> 00:02:09
[la musica sfuma]

36

00:02:09 --> 00:02:11
Gentile a presentarti così in ordine.

37

00:02:11 --> 00:02:13
[Giorgio] Non mi aspettavo tanti ospiti.

38

00:02:14 --> 00:02:17
Non dovevi incomodarli. Non mi tratterrò.

39

00:02:19 --> 00:02:20
Diamo inizio al teatrino, allora.

40

00:02:21 --> 00:02:22
Teatrino?

41

00:02:23 --> 00:02:24
Sì, il teatrino.

42

00:02:24 --> 00:02:26
Quello in cui tu enumeri
le molte lodevoli qualità

43

00:02:26 --> 00:02:28
di alcune elette nobildonne.

44

00:02:28 --> 00:02:32
E io ti significo quanto grande sia
il mio interesse per le suddette donne.

45

00:02:32 --> 00:02:36
Maestà, giorni fa, Pitt e Newcastle
hanno proposto di porre i regi introiti

46

00:02:36 --> 00:02:38
sotto il controllo
della Camera dei Comuni.

47

00:02:38 --> 00:02:39
Tacete, Bute. Avete interrotto mia madre.

48

00:02:39 --> 00:02:43
Stava per dire che gli avi
di questa giovane combatterono a Hastings

49

00:02:43 --> 00:02:46
e che suona divinamente il clavicembalo.
E io avrei risposto...

50

00:02:47 --> 00:02:50
che il clavicembalo non mi appassiona.
Sono bravo in entrambi i ruoli.

51

00:02:50 --> 00:02:53
Ogni giorno in cui non dai un erede,
la nostra famiglia si indebolisce.

52

00:02:53 --> 00:02:55
- [schiocco dita]
- Giusto.

53

00:02:55 --> 00:02:56
Ti ringrazio per lo spunto.

54

00:02:57 --> 00:02:59
E io ti chiedo: è solo questo un re?

55

00:02:59 --> 00:03:02
Uno stallone reale da tirare fuori
quand'è pronto per la monta?

56

00:03:02 --> 00:03:06
O ha il diritto di regnare
sulla base di validi studi scientifici?

57

00:03:06 --> 00:03:09
Per un piano di miglioramento agricolo?
Cosa preferisce il popolo?

58

00:03:09 --> 00:03:10
Un erede o pane a basso costo?

59

00:03:11 --> 00:03:13
Al momento, manca di entrambe le cose.

60

00:03:19 --> 00:03:21
La guerra ha prosciugato
le nostre finanze.

61

00:03:22 --> 00:03:25
Le colonie americane
minacciano di non versare le tasse

62

00:03:25 --> 00:03:26
e il Parlamento è in rivolta.

63

00:03:27 --> 00:03:29
Al popolo occorre un sovrano.

64
00:03:30 --> 00:03:31
Un vero sovrano.

65
00:03:32 --> 00:03:36
Dio sa se hai avuto i tuoi impedimenti,

66
00:03:36 --> 00:03:39
ma non possiamo permetterci impedimenti,
non al punto in cui siamo.

67
00:03:39 --> 00:03:43
Dunque, ti ho procurato una regina.

68
00:03:44 --> 00:03:47
Sofia Carlotta di Meclemburgo-Strelitz.

69
00:03:47 --> 00:03:48
Una tedesca?

70
00:03:49 --> 00:03:50
Molto esotico.

71
00:03:50 --> 00:03:53
Non starò qui a tediarti
con le sue qualità.

72
00:03:54 --> 00:03:56
Ti basterà conoscere la migliore.

73
00:03:57 --> 00:03:58
È a bordo di una nave.

74
00:03:59 --> 00:04:00

Una nave?

75

00:04:01 --> 00:04:03

- Adesso?

- In rotta per Londra.

76

00:04:03 --> 00:04:06

Il contratto di fidanzamento
è stato siglato.

77

00:04:06 --> 00:04:08

- È tutto fatto.

- È impossibile.

78

00:04:08 --> 00:04:10

[musica tesa]

79

00:04:10 --> 00:04:11

Perderà...

80

00:04:11 --> 00:04:14

Perderà la... luna.

81

00:04:14 --> 00:04:16

Perderà la luna? Vostra Maestà?

82

00:04:16 --> 00:04:20

Il Mare del Nord è in burrasca.
Quale che sia il comandante o il sestante.

83

00:04:21 --> 00:04:25

Niente cielo, niente luna.
Niente... lunari, niente longitudine.

84

00:04:25 --> 00:04:27

Niente longitudine, niente sposa.
Senza la luna, è persa.

85

00:04:28 --> 00:04:29
Tutti fuori... tutti fuori!

86

00:04:29 --> 00:04:31
- Avete sentito? Ritiriamoci!
- Non solo la luna, ma anche Polluce.

87

00:04:32 --> 00:04:34
E Regolo. Polluce perso, Regolo perso.

88

00:04:34 --> 00:04:37
- Tutto... perso...
- Giorgio! Giorgio... Giorgio...

89

00:04:37 --> 00:04:38
- Sss.
- [Giorgio ansima]

90

00:04:38 --> 00:04:40
- Giorgio.
- [geme]

91

00:04:40 --> 00:04:44
[Giorgio, mormorando] Niente luna, niente...

92

00:04:44 --> 00:04:46
[Augusta lo zittisce dolcemente]

93

00:04:46 --> 00:04:49
- [Giorgio ansima]
- [Augusta] Sss.

94

00:04:52 --> 00:04:55
Sta' tranquillo, tesoro. Sta' tranquillo.
È passato, è passato.

95

00:04:55 --> 00:04:56
[musica sfuma]

96

00:04:56 --> 00:05:00
[dottore 1] I sintomi restano coerenti
con un'inflammatione cerebellare.

97

00:05:00 --> 00:05:02
Sarebbe opportuno valutare
una trapanazione.

98

00:05:02 --> 00:05:05
[dottore 2] Sciocchezze.
Ho visto un caso analogo a Chichester.

99

00:05:05 --> 00:05:09
- Sono umori maligni negli arti inferiori.
- Applicando i vostri metodi,

100

00:05:09 --> 00:05:12
abbiamo ottenuto solo che gli umori
dilagassero anche nello stomaco.

101

00:05:12 --> 00:05:15
Vostra Altezza, vi imploro.
La dieta è la soluzione.

102

00:05:15 --> 00:05:16
Basta.

103

00:05:16 --> 00:05:20
Abbiamo messo in pratica
tutte le vostre teorie e le orribili cure.

104

00:05:21 --> 00:05:23
Ora, solo una settimana
ci separa dalle nozze.

105

00:05:24 --> 00:05:26
- E lo stato di Sua Maestà...
- [Giorgio fremè]

106

00:05:30 --> 00:05:31
...rimane il medesimo.

107

00:05:33 --> 00:05:35
Ci occorrono nuove teorie, signori.

108

00:05:35 --> 00:05:38
[dottore] In effetti, Altezza,
potrebbe esser tempo di considerare

109

00:05:38 --> 00:05:41
quello che nessuno dei vostri specialisti
ha mai osato finora.

110

00:05:43 --> 00:05:48
Che il disturbo che affligge Sua Maestà
non sia di natura fisica, bensì mentale.

111

00:05:48 --> 00:05:50
Vi rendete conto di ciò che dite?

112

00:05:50 --> 00:05:51
È un attentato alla Corona.

113

00:05:51 --> 00:05:54
Se il re fosse dichiarato pazzo,
verrebbe destituito.

114

00:05:54 --> 00:05:55
[dottore 3] Non pazzo.

115

00:05:56 --> 00:06:00
Piuttosto affetto da qualcosa
che si può definire disordine nervoso.

116
00:06:01 --> 00:06:04
Disordine al cui trattamento ho dedicato
la mia intera carriera.

117
00:06:04 --> 00:06:06
[musica enigmatica]

118
00:06:07 --> 00:06:10
Dottor John Monroe, del Bethlem Hospital.

119
00:06:10 --> 00:06:13
Ah, il Bethlem. Ossia il manicomio.

120
00:06:14 --> 00:06:17
Vostra Altezza, questo ciarlatano
è indegno di un consesso scientifico.

121
00:06:17 --> 00:06:22
Il consesso scientifico ha fallito.
Pertanto, ho dovuto rivolgermi altrove.

122
00:06:26 --> 00:06:28
Continuate, signore.

123
00:06:29 --> 00:06:33
A differenza dei miei rispettati colleghi,
i miei metodi non consistono

124
00:06:33 --> 00:06:37
nel salassare il paziente
o nel pungerlo con insetti velenosi

125
00:06:37 --> 00:06:40

o nel piagare le sue gambe
con lacci emostatici.

126

00:06:40 --> 00:06:42

Ah, no? In cosa consistono, dunque?

127

00:06:44 --> 00:06:45

Nel parlare con il malato.

128

00:06:45 --> 00:06:50

Parlare! Ah! Dovremmo forse credere
che il suo male sia curabile con la voce?

129

00:06:51 --> 00:06:53

Dipende molto dalla voce.

130

00:06:56 --> 00:06:58

[la musica si fa drammatica]

131

00:07:09 --> 00:07:11

Ascolta, ragazzo.

132

00:07:13 --> 00:07:14

Rammenta chi sei.

133

00:07:16 --> 00:07:18

Tu sei il sovrano d'Inghilterra.

134

00:07:19 --> 00:07:21

A migliaia sarebbero disposti...

135

00:07:21 --> 00:07:24

a morire a un cenno della tua mano.

136

00:07:25 --> 00:07:30

Tu hai... eserciti e flotte, al tuo comando.

137

00:07:32 --> 00:07:34

Hai un impero sconfinato al tuo comando.

138

00:07:38 --> 00:07:41

Hai dunque il potere di comandare
anche te stesso.

139

00:07:42 --> 00:07:44

[sussulta e sospira delicatamente]

140

00:07:53 --> 00:07:54

Tra una settimana ti sposi.

141

00:07:55 --> 00:07:57

Sei pronto a sposarti, Giorgio?

142

00:08:04 --> 00:08:05

Sono pronto.

143

00:08:16 --> 00:08:18

[la musica sfuma]

144

00:08:18 --> 00:08:20

[musica classica vivace]

145

00:08:22 --> 00:08:24

[chiacchiericcio]

146

00:08:27 --> 00:08:28

[cavalli nitriscono]

147

00:08:29 --> 00:08:31

Non stare lì imbambolata. [ridacchia]

148

00:08:32 --> 00:08:34
Comportati come se fossi
già stata a Palazzo.

149
00:08:34 --> 00:08:36
[esultano]

150
00:08:37 --> 00:08:39
- [donna 1] Evviva la regina!
- [uomo 1] Evviva la regina!

151
00:08:39 --> 00:08:41
[donna 2] Siete bellissimi!

152
00:08:42 --> 00:08:44
[uomo 2] Lunga vita a re Giorgio!

153
00:08:45 --> 00:08:47
[tutti esultano]

154
00:08:50 --> 00:08:52
[la musica vivace continua]

155
00:09:03 --> 00:09:04
[la musica s'interrompe]

156
00:09:04 --> 00:09:06
[musica classica gioiosa]

157
00:09:14 --> 00:09:15
[la musica è attutita]

158
00:09:21 --> 00:09:23
- C'è un problema.
- [Reynolds] Cos'hai combinato, Brimsley?

159

00:09:23 --> 00:09:24
La sposa è scomparsa.

160
00:09:25 --> 00:09:27
[musica tensiva in crescendo]

161
00:09:31 --> 00:09:33
[Brimsley] L'abbiamo persa.

162
00:09:35 --> 00:09:38
- Com'è successo e quando?
- [Brimsley] Non lo so. Era lì e...

163
00:09:39 --> 00:09:41
L'ho cercata ovunque.

164
00:09:42 --> 00:09:43
[sospira]

165
00:09:45 --> 00:09:46
[porta si chiude]

166
00:09:57 --> 00:09:58
Che cosa fate?

167
00:09:59 --> 00:10:02
Scompaio. Come la sposa, del resto.

168
00:10:02 --> 00:10:03
Niente sposa, niente nozze.

169
00:10:03 --> 00:10:07
Se la sposa è scomparsa,
allora è vostro compito porvi rimedio.

170
00:10:07 --> 00:10:11

Ma è per il meglio.
Sarebbe stato prematuro, o no?

171

00:10:11 --> 00:10:12
Non sarei stato in grado.

172

00:10:12 --> 00:10:15
Vi ho esaminato a fondo,
e siete perfettamente in grado.

173

00:10:18 --> 00:10:20
[Giorgio]
Vi sembro perfettamente in grado?

174

00:10:31 --> 00:10:33
Sei perfettamente in grado.

175

00:10:35 --> 00:10:36
- [schiaffo]
- [sussulta]

176

00:10:36 --> 00:10:38
- [guardia 1] Maestà.
- [guardia 2] Guardie!

177

00:10:38 --> 00:10:40
Fermi! No! Ha ragione.

178

00:10:45 --> 00:10:47
[tira su col naso, espira]

179

00:10:48 --> 00:10:49
Sono in grado.

180

00:10:50 --> 00:10:51
Non ero in me. Grazie, dottore.

181
00:10:51 --> 00:10:53
[sferragliare di lame]

182
00:10:57 --> 00:10:59
[la musica si fa scherzosa]

183
00:11:20 --> 00:11:24
[si schiarisce la gola] Scusate, milady.
Vi posso assistere in qualche maniera?

184
00:11:30 --> 00:11:31
[la musica s'interrompe]

185
00:11:31 --> 00:11:32
[sigla]

186
00:11:32 --> 00:11:37
LA REGINA CARLOTTA:
UNA STORIA DI BRIDGERTON

187
00:11:41 --> 00:11:43
[sigla termina]

188
00:11:43 --> 00:11:45
[musica intrigante]

189
00:12:13 --> 00:12:15
Ma qual è la sorpresa?
Dove mi stai portando?

190
00:12:15 --> 00:12:17
Un po' di pazienza e lo vedrai.

191
00:12:25 --> 00:12:28
Non sono tenuto a fare niente,
io decido. E ho deciso,

192
00:12:28 --> 00:12:29
[urlando] perché sono il tuo re!

193
00:12:32 --> 00:12:32
Oh.

194
00:12:36 --> 00:12:39
Domando scusa. Credevo foste solo Giorgio.

195
00:12:39 --> 00:12:41
- Vogliate perdonarmi, Maestà.
- No, Carlotta.

196
00:12:44 --> 00:12:46
[la musica intrigante continua]

197
00:12:57 --> 00:12:58
[la musica sfuma]

198
00:13:00 --> 00:13:01
Vieni, coraggio!

199
00:13:01 --> 00:13:03
- Ti abbiamo lasciato un sorso!
- [ride]

200
00:13:03 --> 00:13:06
- Che diavolo state facendo?
- Facciamo festa!

201
00:13:06 --> 00:13:09
Hai la serata libera, Reynolds!
Il re è a Buckingham House!

202
00:13:09 --> 00:13:11

Sua Maestà è di ritorno. Muovetevi.

203

00:13:12 --> 00:13:14
[cavalli nitriscono]

204

00:13:17 --> 00:13:18
[cocchiere] Oh.

205

00:13:19 --> 00:13:20
Olà!

206

00:13:25 --> 00:13:27
[frinire di grilli]

207

00:13:28 --> 00:13:30
Bentornato, Maestà.

208

00:13:33 --> 00:13:35
Nell'osservatorio. Voglio solo te.

209

00:13:42 --> 00:13:44
[Reynolds] Vostra Maestà
non l'ha trovata attraente?

210

00:13:46 --> 00:13:49
[sospira] Non ho mai visto
una donna così bella.

211

00:13:49 --> 00:13:51
Poco intelligente, forse?

212

00:13:51 --> 00:13:52
Lo è sin troppo. È quello il problema.

213

00:13:52 --> 00:13:56
Fosse stata brutta o stupida,

mi sarei sentito all'altezza, ma il suo...

214

00:13:57 --> 00:13:58
splendore rivela...

215

00:14:00 --> 00:14:01
l'orco che sono.

216

00:14:01 --> 00:14:04
[musica triste]

217

00:14:05 --> 00:14:08
Se mi consentite, Vostra Maestà
è abbagliata da quello splendore.

218

00:14:08 --> 00:14:10
La sua perfezione è pari
alla mia deformità.

219

00:14:10 --> 00:14:12
Dovrebbe fuggire lontano da me.

220

00:14:12 --> 00:14:14
Vostra Maestà non tornerà
a Buckingham House, dunque?

221

00:14:14 --> 00:14:18
Ho fatto la mia parte, l'ho sposata.
Ora la lascerò da sola, lontano da me.

222

00:14:19 --> 00:14:23
Io torno ai miei pianeti, alle mie stelle.
A loro certo non posso nuocere.

223

00:14:23 --> 00:14:24
Buonanotte, Reynolds.

224

00:14:32 --> 00:14:33
[rumore metallico di posate]

225

00:14:33 --> 00:14:34
[la musica sfuma]

226

00:14:35 --> 00:14:36
- [colpo sul tavolo]
- [Carlotta] Brimsley?

227

00:14:36 --> 00:14:38
Sì, Vostra Maestà.

228

00:14:38 --> 00:14:40
Vorrei la carrozza.

229

00:14:40 --> 00:14:43
Sì, Vostra Maestà.
Posso comunicare la destinazione?

230

00:14:44 --> 00:14:45
Andiamo a trovare mio marito.

231

00:14:46 --> 00:14:47
[Reynolds] Vostra Maestà.

232

00:14:48 --> 00:14:50
- Ho già cenato, Reynolds.
- Certo, Maestà.

233

00:14:50 --> 00:14:52
- Ma c'è qualcosa di cui devo...
- Reynolds.

234

00:14:52 --> 00:14:55
Non ti avevo detto che non desidero

essere disturbato per alcun motivo?

235

00:14:55 --> 00:14:58

Sì, Maestà. Il fatto è
che questa circostanza in particolare...

236

00:14:59 --> 00:15:00

È in arrivo la regina.

237

00:15:00 --> 00:15:02

Perché nessuno mi ha informato?

238

00:15:02 --> 00:15:04

Nessuno lo sapeva.
È semplicemente apparsa.

239

00:15:04 --> 00:15:05

Santo Dio!

240

00:15:05 --> 00:15:07

La carrozza è già al ponte.
Sarà qui a momenti.

241

00:15:10 --> 00:15:11

[tramestio di piatti]

242

00:15:11 --> 00:15:12

[musica tensiva in crescendo]

243

00:15:12 --> 00:15:14

[cavalli al trotto]

244

00:15:15 --> 00:15:18

- [cavalli nitriscono]
- [cocchieri] Oh! Al passo!

245

00:15:27 --> 00:15:27
Lui dov'è?

246

00:15:28 --> 00:15:30
- Vostra Maestà, non vi aspettavamo.
- Lui dov'è?

247

00:15:32 --> 00:15:33
Nell'osservatorio, Maestà.

248

00:15:42 --> 00:15:44
- Cos'è questo posto?
- Carlotta.

249

00:15:44 --> 00:15:46
Oh, ciao.

250

00:15:47 --> 00:15:48
Eccoti qua.

251

00:15:48 --> 00:15:51
- [Brimsley] Si arrabbierà con lei?
- Indubbiamente.

252

00:15:51 --> 00:15:52
Ma lei non si fa sottomettere.

253

00:15:52 --> 00:15:54
Forse questo è un bene.

254

00:15:54 --> 00:15:57
Forse. O forse è un male.

255

00:15:58 --> 00:16:00
[Giorgio] Non capisco di cosa ti lamenti.

256

00:16:00 --> 00:16:04
Ho 17 anni e, improvvisamente,
mi ritrovo regina,

257

00:16:04 --> 00:16:08
in una nazione straniera,
con cibo strano e usanze strane.

258

00:16:08 --> 00:16:12
Non riesci a capire,
perché sei nato per questa vita.

259

00:16:12 --> 00:16:14
Io, invece, non posso fare ciò che voglio.

260

00:16:14 --> 00:16:16
La regina non può andare dalla modista,

261

00:16:16 --> 00:16:19
nei musei o in gelateria.
Non posso fare amicizie.

262

00:16:19 --> 00:16:21
Devo sempre stare in disparte.

263

00:16:22 --> 00:16:25
Non conosco anima viva, qui, a parte te.

264

00:16:26 --> 00:16:29
Sono sempre sola.
E tu preferisci il cielo a me.

265

00:16:31 --> 00:16:32
- Giorgio!
- Che c'è?

266

00:16:32 --> 00:16:34

[urlando] Di' qualcosa!

267

00:16:36 --> 00:16:38

- Non voglio litigare.

- Io voglio litigare, invece.

268

00:16:38 --> 00:16:41

Litiga con me. Litiga per me.

269

00:16:41 --> 00:16:43

Va' a casa! Carlotta!

270

00:16:43 --> 00:16:45

[la musica continua]

271

00:16:52 --> 00:16:53

[Carlotta sospira]

272

00:17:00 --> 00:17:02

[la musica sfuma]

273

00:17:02 --> 00:17:04

[porta sbatte e cigola]

274

00:17:06 --> 00:17:08

[Giorgio]

Dottore, grazie per la sollecitudine.

275

00:17:08 --> 00:17:10

Ci mancherebbe, Maestà.

276

00:17:10 --> 00:17:13

Una collezione scientifica
di grandissimo pregio.

277

00:17:14 --> 00:17:17

Dubito che ve ne siano di equiparabili
in tutta l'Inghilterra.

278

00:17:17 --> 00:17:20
È tra i pochi vantaggi
di essere un monarca.

279

00:17:20 --> 00:17:22
Avere accesso ai pezzi migliori.

280

00:17:23 --> 00:17:24
Monro, io...

281

00:17:24 --> 00:17:27
[sospira] ho bisogno di voi.

282

00:17:27 --> 00:17:28
Ma certo.

283

00:17:29 --> 00:17:33
La Vostra Maestà può contare su di me
ogni volta senta sopraggiungere una crisi.

284

00:17:33 --> 00:17:35
Il punto è che non è sufficiente.

285

00:17:36 --> 00:17:39
Ecco, due o tre cose sulla scienza
credo di averle imparate.

286

00:17:39 --> 00:17:41
E una di queste è la seguente:

287

00:17:42 --> 00:17:44
gli scienziati tengono per sé
la parte migliore.

288

00:17:45 --> 00:17:46
Ho ragione, Monro?

289

00:17:47 --> 00:17:49
Non sono sicuro di capire, Maestà.

290

00:17:49 --> 00:17:52
Passano anni prima che il pubblico
apprenda di nuove scoperte.

291

00:17:52 --> 00:17:53
E per ottime ragioni.

292

00:17:53 --> 00:17:57
Pensate a un medico chiamato a corte
per curare un re. È un esempio.

293

00:17:57 --> 00:18:01
Non può rischiare di fallire.
O, Dio non voglia, di nuocere al sovrano.

294

00:18:01 --> 00:18:04
Quindi, ricorrerò
solo ai metodi più collaudati,

295

00:18:04 --> 00:18:06
tenendo per sé
le sperimentazioni più audaci,

296

00:18:06 --> 00:18:09
finché l'ultimo dubbio non sia fugato.
Mi capite adesso?

297

00:18:10 --> 00:18:11
Comincio a intuire, credo.

298

00:18:11 --> 00:18:13
Non basta curare la crisi
quando si manifesta.

299

00:18:14 --> 00:18:18
Se mai la regina mi vedesse
in quello stato, se dovesse...

300

00:18:19 --> 00:18:21
fuggire da me
o, peggio, se io le nuocessi...

301

00:18:22 --> 00:18:24
Voi dovete certo avere un rimedio.

302

00:18:26 --> 00:18:30
Un rimedio che possa...
far cessare le crisi, per sempre.

303

00:18:30 --> 00:18:34
Sto effettivamente sperimentando
qualcosa di più proattivo.

304

00:18:34 --> 00:18:35
[Giorgio] Vi prego.

305

00:18:36 --> 00:18:37
Voglio stare bene.

306

00:18:40 --> 00:18:45
Mi occorrerebbero alcune sale del palazzo.
Libero accesso alla vostra persona,

307

00:18:45 --> 00:18:49
nonché la licenza di ricorrere,
ove il caso...

308

00:18:49 --> 00:18:51
a misure più estreme.

309

00:18:51 --> 00:18:54
Accordato. La mia luna di miele
ci darà tempo e intimità.

310

00:18:56 --> 00:18:58
[musica tensiva]

311

00:19:01 --> 00:19:04
[Monro]
Il problema nel vostro caso è chiaro.

312

00:19:04 --> 00:19:05
[campanelli]

313

00:19:05 --> 00:19:06
[Monro] Voi siete un re.

314

00:19:06 --> 00:19:07
[porta si apre]

315

00:19:11 --> 00:19:12
Come tale,

316

00:19:12 --> 00:19:15
siete avvezzo all'obbedienza degli altri.

317

00:19:23 --> 00:19:25
Non avete imparato a obbedire.

318

00:19:29 --> 00:19:32
Siete congedato, dobbiamo rimanere soli.

319

00:19:40 --> 00:19:43

Siete avvezzo al fasto, al lusso,

320
00:19:43 --> 00:19:45
agli agi.

321
00:19:47 --> 00:19:51
Non avete conosciuto i salutari poteri
delle abitudini spartane.

322
00:19:51 --> 00:19:52
[urla]

323
00:19:53 --> 00:19:55
[ansima]

324
00:19:55 --> 00:19:56
[Monro] Ancora.

325
00:19:57 --> 00:19:59
[urla]

326
00:20:00 --> 00:20:02
[Monro] Delle maniere semplici.

327
00:20:10 --> 00:20:13
Soprattutto,
non avete mai imparato la sottomissione.

328
00:20:14 --> 00:20:16
[la musica tensiva si fa più intensa]

329
00:20:19 --> 00:20:23
La vostra mente vaga, senza disciplina.

330
00:20:26 --> 00:20:30
Priva di freni,

essa varca i confini della ragione.

331

00:20:33 --> 00:20:35
[cane mugola]

332

00:20:37 --> 00:20:40
Quella è l'origine dei vostri attacchi.

333

00:20:42 --> 00:20:45
E questa è la cura.

334

00:20:46 --> 00:20:48
Sottomissione.

335

00:21:00 --> 00:21:03
Se non sai governare te stesso,
non sei in grado di governare gli altri.

336

00:21:03 --> 00:21:05
[cane mugola]

337

00:21:05 --> 00:21:06
Fino ad allora,

338

00:21:06 --> 00:21:08
sarò io a governare te.

339

00:21:09 --> 00:21:10
Ti è chiaro il concetto, ragazzo?

340

00:21:12 --> 00:21:15
Io me ne infischio di chi fosse tuo padre,
dei tuoi titoli,

341

00:21:15 --> 00:21:17
o che tu sia considerato

il vicario di Dio in Terra.

342

00:21:17 --> 00:21:19

Qui, sei solo un altro animale in gabbia.

343

00:21:19 --> 00:21:22

[urla] E alla stregua di un animale,
io ti piegherò!

344

00:21:26 --> 00:21:28

[la musica tensiva sfuma]

345

00:21:34 --> 00:21:35

[Giorgio] No! Ah!

346

00:21:35 --> 00:21:38

[urla]

347

00:21:38 --> 00:21:40

[freme]

348

00:21:40 --> 00:21:42

[soffocato] Dottore! Dottore!

349

00:21:42 --> 00:21:44

Dottore! Dottore!

350

00:21:44 --> 00:21:46

- Dottore!

- Che cosa succede?

351

00:21:48 --> 00:21:49

Togliete il morso.

352

00:21:57 --> 00:21:59

Stiamo andando avanti così da giorni!

353

00:21:59 --> 00:22:00

Quanto ancora?

354

00:22:01 --> 00:22:04

Finché non raggiungeremo l'obiettivo.
Come concordato.

355

00:22:05 --> 00:22:07

Il nostro obiettivo
era di farmi tornare in me.

356

00:22:08 --> 00:22:10

Di questo passo non avrò nulla
a cui tornare, Monro!

357

00:22:11 --> 00:22:13

Può un re distrutto
essere preferibile a un re pazzo?

358

00:22:13 --> 00:22:17

Non ho scelto di chiamarlo
"il metodo del terrore" per un caso.

359

00:22:18 --> 00:22:19

Il terrore è il suo vero fondamento.

360

00:22:22 --> 00:22:25

Ma proprio da quel terrore, quali frutti?

361

00:22:25 --> 00:22:27

I lupi della Foresta Nera in Germania

362

00:22:27 --> 00:22:31

erano famosi, i più feroci del pianeta.

363

00:22:31 --> 00:22:34
Non contenti di predare
solo vacche e galline,

364

00:22:34 --> 00:22:38
razziavano persino bambini,
vecchi indifesi.

365

00:22:40 --> 00:22:42
Dove sono quei lupi, adesso?

366

00:22:42 --> 00:22:46
Nelle leggende, nelle favole e qui.

367

00:22:46 --> 00:22:48
Con la scienza e la volontà,

368

00:22:48 --> 00:22:52
i tedeschi hanno tramutato
quelle belve feroci in questo affarino.

369

00:22:53 --> 00:22:56
La natura animale, ragazzo mio, è creta.

370

00:22:56 --> 00:22:59
Con la dovuta forza, possiamo plasmarla.

371

00:22:59 --> 00:23:02
Io farò a te ciò
che la Germania ha fatto a quei lupi.

372

00:23:02 --> 00:23:06
Ti plasmerò, fino a tramutarti
in una creatura innocua e obbediente.

373

00:23:07 --> 00:23:09
[cane mugola]

374

00:23:09 --> 00:23:11
- [Brimsley] Deve agire.
- Non posso costringerlo.

375

00:23:11 --> 00:23:14
Tu hai detto alla principessa vedova
che il matrimonio è stato consumato.

376

00:23:14 --> 00:23:16
Tu che faresti fare al re?

377

00:23:18 --> 00:23:19
- Un gesto.
- Un gesto?

378

00:23:19 --> 00:23:20
Un gesto.

379

00:23:24 --> 00:23:28
- [urla]
- [acqua gorgoglia]

380

00:23:31 --> 00:23:34
[fremiti]

381

00:23:34 --> 00:23:35
[Monro] Ancora.

382

00:23:35 --> 00:23:37
[urla]

383

00:23:39 --> 00:23:41
[la porta si apre e si chiude]

384

00:23:52 --> 00:23:55

- Vostra Maestà si sente bene?
- Perché dovrei stare male?

385

00:23:57 --> 00:23:59
Perdonatemi, Maestà. Per nessun motivo.

386

00:24:02 --> 00:24:06
Solo... continuano a portare
prodigiose quantità di ghiaccio,

387

00:24:07 --> 00:24:08
nei vostri appartamenti.

388

00:24:08 --> 00:24:10
E, quanto al cibo,
stento a immaginarlo nel piatto

389

00:24:10 --> 00:24:11
dell'ultimo degli stallieri.

390

00:24:12 --> 00:24:14
Metti in dubbio
le cure del medico, Reynolds?

391

00:24:20 --> 00:24:21
[Giorgio sospira]

392

00:24:21 --> 00:24:24
Ho anch'io le mie riserve,
ma devo pur tentare.

393

00:24:26 --> 00:24:28
Solo così posso sperare di vivere con lei.

394

00:24:33 --> 00:24:35
Con rispetto, Vostra Maestà è Sua Maestà.

395

00:24:35 --> 00:24:37

E Sua Maestà può fare ciò che vuole.

396

00:24:37 --> 00:24:39

Potrebbe vivere con lei anche ora.

397

00:24:40 --> 00:24:43

È un rischio troppo grande.

Specie con una donna così imprevedibile.

398

00:24:43 --> 00:24:47

Così capricciosa.

L'hai vista l'altra sera.

399

00:24:48 --> 00:24:51

Abbandonare le stanze nuziali
in violazione dell'etichetta e del decoro

400

00:24:51 --> 00:24:54

e, soprattutto,
a dispetto di un mio preciso ordine.

401

00:24:55 --> 00:24:57

Presentarsi al re senza darne annuncio.

402

00:24:58 --> 00:25:00

Si direbbe pazza quasi quanto me.

403

00:25:01 --> 00:25:02

[Giorgio sospira]

404

00:25:02 --> 00:25:05

Una donna troppo pericolosa
per un uomo come me.

405

00:25:06 --> 00:25:07

O magari, è la donna perfetta.

406

00:25:13 --> 00:25:14

Tu credi?

407

00:25:14 --> 00:25:17

Non lo sapremo finché Sua Maestà
non passerà del tempo con lei.

408

00:25:22 --> 00:25:23

Non posso stare con lei.

409

00:25:25 --> 00:25:26

Ma...

410

00:25:29 --> 00:25:30

potrei starle vicino.

411

00:25:32 --> 00:25:34

[musica dolce]

412

00:25:35 --> 00:25:39

Prepara la carrozza, Reynolds.
Andiamo a Buckingham House.

413

00:25:44 --> 00:25:45

[porta si apre]

414

00:26:23 --> 00:26:24

[Giorgio] Guardala.

415

00:26:25 --> 00:26:27

Gioca a scacchi con se stessa.

416

00:26:28 --> 00:26:29

È pazza davvero.

417

00:26:29 --> 00:26:32

[Reynolds]

Immagino che si senta sola, Maestà.

418

00:26:32 --> 00:26:33

[Giorgio] Sola?

419

00:26:34 --> 00:26:37

Tu pensa. Io sogno da tutta la vita
un momento di solitudine.

420

00:26:38 --> 00:26:40

Si è appena sposata, Vostra Maestà.
È la sua luna di miele.

421

00:26:41 --> 00:26:42

Le mancherà il suo sposo.

422

00:26:44 --> 00:26:45

E a me la mia sposa.

423

00:26:48 --> 00:26:50

[la musica sfuma]

424

00:26:50 --> 00:26:53

Forse potreste gratificarla con un gesto.

425

00:26:54 --> 00:26:55

Un gesto?

426

00:26:55 --> 00:26:59

Un pegno, un segno
che le faccia capire che non è sola.

427

00:26:59 --> 00:27:02

- Che sarete presto con lei.
- Qualcosa da tenere in mia assenza.

428

00:27:02 --> 00:27:03
[Reynolds] Precisamente.

429

00:27:05 --> 00:27:09
Sappiamo fino a che ora
il dottore si trattiene in laboratorio?

430

00:27:10 --> 00:27:11
Vostra Maestà richiede la sua attenzione?

431

00:27:14 --> 00:27:15
Al contrario.

432

00:27:15 --> 00:27:18
[musica scherzosa]

433

00:27:29 --> 00:27:30
Pensavo più a dei fiori.

434

00:27:30 --> 00:27:33
Sono ancora il re.
Per quanto fuori di senno.

435

00:27:34 --> 00:27:37
Un re non è libero di muoversi
nel suo palazzo?

436

00:27:43 --> 00:27:45
- [la gabbia cigola]
- [cane mugola]

437

00:27:50 --> 00:27:51
Un dono molto adatto, non trovi?

438

00:27:52 --> 00:27:54
Dalla mia gabbia alla sua.

439

00:27:54 --> 00:27:56
Così saprà che non resteremo
in gabbia per sempre.

440

00:28:05 --> 00:28:07
[la musica scherzosa finisce]

441

00:28:07 --> 00:28:09
[mugola]

442

00:28:15 --> 00:28:15
[abbaia]

443

00:28:27 --> 00:28:30
La Vostra Maestà ha totale fiducia
nella sua sorveglianza?

444

00:28:32 --> 00:28:34
La mia sorveglianza, dottore?

445

00:28:34 --> 00:28:37
Le guardie reali,
i domestici, i servitori.

446

00:28:37 --> 00:28:39
La Corona ha tanti di quei nemici

447

00:28:39 --> 00:28:43
che è plausibile temere che una spia
sia penetrata nella vostra cerchia.

448

00:28:44 --> 00:28:47
Per non parlare di furfanti,

ciarlatani, volgari ladruncoli.

449

00:28:47 --> 00:28:50

- Dottore, di che state parlando?

- [sospira]

450

00:28:51 --> 00:28:54

Il mio cane, Maestà, è scomparso.

451

00:28:55 --> 00:28:59

Stamattina sono entrato in laboratorio
e lo sportello della gabbia era accostato.

452

00:29:00 --> 00:29:03

E della stupida bestia
non c'era nemmeno l'ombra.

453

00:29:05 --> 00:29:07

La bestia forse non era così stupida.

454

00:29:08 --> 00:29:09

Botolo o lupo,

455

00:29:10 --> 00:29:13

un animale prima o poi
si stanca della sua gabbia, no?

456

00:29:16 --> 00:29:17

[Monro] Mmh.

457

00:29:19 --> 00:29:23

Vostra Maestà ha trascorso
un po' troppo tempo nell'osservatorio.

458

00:29:23 --> 00:29:26

Non mi piace
il colore del vostro incarnato,

459

00:29:26 --> 00:29:29
il colore che avete intorno agli occhi.

460

00:29:30 --> 00:29:33
Pavento che una nuova crisi
possa essere imminente.

461

00:29:33 --> 00:29:36
E con infausto tempismo, considerato...

462

00:29:37 --> 00:29:41
che la principessa vedova mi ha incaricato
di consegnarvi un messaggio.

463

00:29:45 --> 00:29:47
CONSUMARE

464

00:29:48 --> 00:29:53
Temo che ultimamente
abbiamo perso di vista i nostri obiettivi,

465

00:29:53 --> 00:29:56
che abbiamo tralasciato
i doveri quotidiani.

466

00:29:56 --> 00:29:59
Non è grave, ci rimetteremo in riga.

467

00:29:59 --> 00:30:02
Farò subito preparare
un bel bagno ghiacciato

468

00:30:02 --> 00:30:04
e poi dritti sulla sedia.

469

00:30:04 --> 00:30:06
- [bussano]
- [porta si apre]

470
00:30:08 --> 00:30:10
Maestà, notizie da Buckingham House.

471
00:30:10 --> 00:30:14
La regina ha ricevuto il vostro... gesto.

472
00:30:15 --> 00:30:16
Oh.

473
00:30:17 --> 00:30:19
E ha detto cosa ne pensa?

474
00:30:22 --> 00:30:23
Parla pure.

475
00:30:24 --> 00:30:26
Ha detto che è un coniglio deforme.

476
00:30:26 --> 00:30:28
[ride]

477
00:30:31 --> 00:30:32
No, dottore...

478
00:30:34 --> 00:30:35
niente ghiaccio, oggi.

479
00:30:35 --> 00:30:37
E niente sedia. [si schiarisce la gola]

480
00:30:37 --> 00:30:38
Ehm, Maestà.

481

00:30:38 --> 00:30:40
Ragazzo! Ti ordino di rimanere!

482

00:30:40 --> 00:30:44
Scusate, dottore.
Oggi preferisco andare in campagna.

483

00:30:48 --> 00:30:49
[musica allegra]

484

00:31:01 --> 00:31:02
[geme]

485

00:31:11 --> 00:31:12
[la musica finisce]

486

00:31:14 --> 00:31:15
[Giorgio] Vedete?

487

00:31:16 --> 00:31:18
Lo dicevo,
guida il vomere dritto come un fuso.

488

00:31:18 --> 00:31:19
Vedo, Maestà.

489

00:31:19 --> 00:31:21
È la prova che...

490

00:31:21 --> 00:31:24
la bestia più ombrosa nella stalla
può essere la migliore nel campo.

491

00:31:24 --> 00:31:27
Non puoi saperlo,

finché non le dai un'occasione.

492

00:31:28 --> 00:31:30
Un'occasione, eh? Ferma!

493

00:31:30 --> 00:31:31
[uomo] Sì, signore.

494

00:31:32 --> 00:31:32
[geme]

495

00:31:34 --> 00:31:35
Sagge parole.

496

00:31:38 --> 00:31:40
Il lavoro mi ha messo appetito.

497

00:31:40 --> 00:31:43
La mia dispensa non può soddisfare
il palato di Vostra Maestà,

498

00:31:44 --> 00:31:47
ma potrei rimediarvi una crosta di pane
o un po' di stufato.

499

00:31:47 --> 00:31:48
No, signore. Vi ringrazio.

500

00:31:50 --> 00:31:54
Credo che cenerò con mia moglie.

501

00:31:55 --> 00:31:57
[musica serena si fa forte e sfuma]

502

00:32:13 --> 00:32:15
Si è dunque reso conto

degli errori commessi.

503

00:32:15 --> 00:32:18

Il suo cuore si è aperto come un fiore.

504

00:32:18 --> 00:32:20

I suoi lombi palpitano
solo per Sua Maestà.

505

00:32:20 --> 00:32:24

- Dovresti sentirti grato per questo.
- Nondimeno, lo trovo sospetto.

506

00:32:24 --> 00:32:26

Sua Maestà viene a Buckingham House.

507

00:32:27 --> 00:32:29

- E questo è uno sviluppo incoraggiante.
- È vero.

508

00:32:30 --> 00:32:32

Ha risolto i problemi tra le gambe?

509

00:32:32 --> 00:32:34

- Non ne ha mai avuti, te l'ho detto.
- Giusto.

510

00:32:35 --> 00:32:38

- Ho parlato a sproposito, scusa.
- Sei scusato.

511

00:32:38 --> 00:32:40

Confermi che il suo stato
è migliorato, dunque?

512

00:32:40 --> 00:32:41

Quale stato?

513

00:32:41 --> 00:32:43
Quello che l'ha tenuto lontano
così a lungo.

514

00:32:43 --> 00:32:45
Non c'è alcuno stato.

515

00:32:46 --> 00:32:47
Potremmo collaborare.

516

00:32:49 --> 00:32:51
Ti sarei utile.
Sono un patriota, servo la Corona.

517

00:32:53 --> 00:32:54
Non puoi portare questo peso da solo.

518

00:32:54 --> 00:32:57
- Sei proprio un arrampicatore, Brimsley.
- Questo non è vero!

519

00:32:57 --> 00:33:00
Lui è mio. Resta al tuo posto.

520

00:33:01 --> 00:33:03
- Niente pesce sulla tavola del re.
- Sì, signore.

521

00:33:05 --> 00:33:07
[musica tesa]

522

00:33:33 --> 00:33:34
[sibilo in lontananza]

523

00:33:36 --> 00:33:38

[fruscio in lontananza]

524

00:33:46 --> 00:33:48
[suono stridente]

525

00:34:02 --> 00:34:04
[sibilo in lontananza]

526

00:34:08 --> 00:34:10
[sussurri echeggianti]

527

00:34:12 --> 00:34:13
[sibili]

528

00:34:14 --> 00:34:16
[sibili echeggianti]

529

00:34:16 --> 00:34:17
[i sussurri continuano]

530

00:34:19 --> 00:34:21
[dottore, sussurrando]
La sedia è il rimedio.

531

00:34:23 --> 00:34:25
[battito del cuore veloce]

532

00:34:25 --> 00:34:27
[i sibili e i sussurri svaniscono]

533

00:34:27 --> 00:34:29
[il battito del cuore si calma]

534

00:34:45 --> 00:34:47
[espira]

535

00:34:48 --> 00:34:50
[la musica si fa più calma]

536

00:35:00 --> 00:35:02
Ottimo questo vino, Reynolds.

537

00:35:02 --> 00:35:04
Riferirò alle cucine, Vostra Maestà.

538

00:35:04 --> 00:35:05
[Giorgio] Mmh.

539

00:35:18 --> 00:35:19
Salve, Carlotta.

540

00:35:21 --> 00:35:22
Salve.

541

00:35:24 --> 00:35:26
Posso unirmi a te per il pasto,
questa sera?

542

00:35:26 --> 00:35:27
Il pasto?

543

00:35:29 --> 00:35:30
Il pasto? Stai...

544

00:35:31 --> 00:35:32
Il pasto?

545

00:35:35 --> 00:35:36
- [sbuffa]
- Carlotta.

546

00:35:37 --> 00:35:39
Dove vai? Dove vai?

547

00:35:39 --> 00:35:42
Non lo so. Purché non ci sia tu.
Lontano dalla tua vista!

548

00:35:42 --> 00:35:44
Carlotta. Carlotta!

549

00:35:44 --> 00:35:47
Se mi darai l'occasione di...
Carlotta, fermati all'istante!

550

00:35:54 --> 00:35:54
Io...

551

00:35:55 --> 00:35:57
Io so che non hai ragioni di gradirmi.

552

00:35:58 --> 00:35:59
Né di fidarti di me.

553

00:35:59 --> 00:36:02
Ti sposo e poi sparisco
dentro al mio osservatorio.

554

00:36:02 --> 00:36:04
Poi vengo a cena, come se...

555

00:36:05 --> 00:36:08
Ma se tu vorrai offrirmi
una serata del tuo tempo,

556

00:36:09 --> 00:36:11
ti mostrerò cosa mi ha occupato la mente.

557

00:36:12 --> 00:36:16

Non otterrò il tuo perdono,
ma mi odierai un po' meno, forse.

558

00:36:23 --> 00:36:25

[musica dolce]

559

00:36:29 --> 00:36:32

Vuol dire che vieni a casa,
a Buckingham House?

560

00:36:33 --> 00:36:35

Sì, vengo a casa, a Buckingham House.

561

00:36:38 --> 00:36:40

[la musica si fa serena]

562

00:36:41 --> 00:36:43

[vociare indistinto]

563

00:36:49 --> 00:36:50

Vostra Maestà?

564

00:36:51 --> 00:36:52

Sono in pieno trasloco, dottore.

565

00:36:53 --> 00:36:54

- Trasloco?

- A Buckingham House.

566

00:36:54 --> 00:36:56

Senza interpellarmi?

567

00:36:58 --> 00:37:00

Ho predisposto un alloggio anche per voi.

568

00:37:00 --> 00:37:04

Quantunque le nostre consultazioni
non potranno più essere così frequenti.

569

00:37:04 --> 00:37:07

Un simile mutamento può avere
esiti nefasti sulla vostra salute.

570

00:37:07 --> 00:37:08

La mia salute.

571

00:37:09 --> 00:37:11

Non mi sentivo così in salute da anni.

572

00:37:14 --> 00:37:17

- [cocchiere 1] Pronti a partire.
- [cocchiere 2] I bauli sono caricati.

573

00:37:18 --> 00:37:19

[musica drammatica in crescendo]

574

00:37:19 --> 00:37:22

[cocchiere 3] Possiamo andare.

575

00:37:27 --> 00:37:29

Mi togli il fiato.

576

00:37:33 --> 00:37:36

[Augusta] Io devo sapere
se hai opportunamente giaciuto con lei.

577

00:37:37 --> 00:37:40

- La Corona...
- Mi hai detto di sposarmi, per la Corona.

578

00:37:40 --> 00:37:42

Mi hai detto di affascinarla,
per la Corona.

579

00:37:42 --> 00:37:45
Ho fatto del mio meglio.
Di non lasciare che mi conoscesse

580

00:37:45 --> 00:37:48
per proteggere i segreti della Corona.
L'ho fatto.

581

00:37:48 --> 00:37:50
Mi hai detto di portarla a letto
e io l'ho fatto.

582

00:37:50 --> 00:37:52
Mi è chiaro come il giorno
fin dal mio primo respiro:

583

00:37:52 --> 00:37:55
io sono nato per il benessere
o la rovina di una grande nazione.

584

00:37:56 --> 00:37:59
E dunque le mie azioni si trovano spesso
a confliggere con le mie passioni!

585

00:38:01 --> 00:38:02
Se n'è andata?

586

00:38:02 --> 00:38:04
[Reynolds] Vostra madre è partita,
me ne sono assicurato.

587

00:38:05 --> 00:38:06
[Giorgio] E Carlotta?

588

00:38:06 --> 00:38:09
[Reynolds] La regina sta facendo
colazione. Se volete raggiungerla in...

589
00:38:10 --> 00:38:12
Mando il dottore, Maestà?

590
00:38:12 --> 00:38:14
Sì, fallo venire.

591
00:38:14 --> 00:38:15
[ansima]

592
00:38:15 --> 00:38:16
Carlotta.

593
00:38:18 --> 00:38:19
Non lo verrà mai a sapere.

594
00:38:20 --> 00:38:22
[la musica drammatica continua]

595
00:38:26 --> 00:38:27
[ansima]

596
00:38:28 --> 00:38:30
[geme]

597
00:38:30 --> 00:38:31
[piatti che si rompono]

598
00:38:31 --> 00:38:33
[gemono]

599
00:38:38 --> 00:38:40
[Carlotta] Non ti senti bene?

600

00:38:41 --> 00:38:42
Non sono stato all'altezza?

601

00:38:42 --> 00:38:45
Hai visto un medico,
l'altro giorno, nel sotterraneo.

602

00:38:46 --> 00:38:47
Era l'incoronazione.

603

00:38:47 --> 00:38:50
Il re viene visitato prima del rito.

604

00:38:50 --> 00:38:52
[la musica drammatica continua]

605

00:38:54 --> 00:38:57
Mai più giorni pari e giorni dispari.

606

00:38:58 --> 00:39:00
- Avremo giorni e basta.
- Mmh.

607

00:39:03 --> 00:39:04
[la musica finisce]

608

00:39:11 --> 00:39:12
Prudenza, dottore.

609

00:39:13 --> 00:39:16
Ricordate l'enorme rasoio che usate,
quando agitate la lama in quel modo.

610

00:39:17 --> 00:39:21
Se Vostra Maestà terrà fermo

il regale collo, io eviterò di sfregiarlo.

611

00:39:21 --> 00:39:24

La luce, qui,
non è quella a cui ero avvezzo.

612

00:39:25 --> 00:39:26

[Giorgio] Ah, giusto.

613

00:39:26 --> 00:39:29

Dolente di non potervi alloggiare meglio.

614

00:39:29 --> 00:39:31

Non posso rischiare
che la regina vi scopra.

615

00:39:31 --> 00:39:34

Temo l'effetto che l'umidità
del sotterraneo può avere...

616

00:39:34 --> 00:39:37

sulla costituzione di Vostra Maestà.

617

00:39:37 --> 00:39:39

La mia costituzione è forte e sana.

618

00:39:39 --> 00:39:42

È questo posto in generale a preoccuparmi.

619

00:39:42 --> 00:39:46

Da quando vivete qui, non siete stato
neanche una volta sulla sedia.

620

00:39:46 --> 00:39:48

Se non riprendiamo
al più presto le sessioni,

621

00:39:48 --> 00:39:52
rischieremo di perdere tutti i benefici
che già avevamo ottenuto.

622

00:39:52 --> 00:39:53
[Giorgio] Noi?

623

00:39:54 --> 00:39:57
Voi e io, dottore,
non abbiamo ottenuto niente.

624

00:39:57 --> 00:39:59
Se mai qualcosa ho ottenuto,
lo devo alla mia sposa.

625

00:39:59 --> 00:40:02
Lei è riuscita dove voi
e la vostra sedia avete fallito.

626

00:40:03 --> 00:40:05
Vostra Maestà non sa quel che dice.

627

00:40:06 --> 00:40:07
Diventate incauto...

628

00:40:10 --> 00:40:14
e date libero corso alle pulsioni
più incontrollate e capricciose.

629

00:40:19 --> 00:40:20
Anche la regina.

630

00:40:21 --> 00:40:22
[si schiarisce la gola]

631

00:40:28 --> 00:40:33

Quand'ero un neonato,
le mie coliche non erano solo coliche.

632

00:40:33 --> 00:40:35

Le mie coliche erano una catastrofe.

633

00:40:36 --> 00:40:40

Il presagio di una potenziale rovina
per l'Inghilterra.

634

00:40:41 --> 00:40:43

Quand'ero un bambino,

635

00:40:44 --> 00:40:47

rifiutare i piselli era
una potenziale rovina per l'Inghilterra,

636

00:40:47 --> 00:40:50

sbagliare un'addizione,
una potenziale rovina per l'Inghilterra.

637

00:40:51 --> 00:40:55

Ho vissuto la mia intera esistenza
nel terrore di compiere l'azione sbagliata

638

00:40:55 --> 00:40:59

perché ogni mio sbaglio costituiva
una minaccia per l'Inghilterra.

639

00:40:59 --> 00:41:02

E quel terrore mi ha quasi spezzato.

640

00:41:03 --> 00:41:05

Mi sono nascosto
nei campi, nell'osservatorio...

641

00:41:07 --> 00:41:08

nella pazzia.

642

00:41:09 --> 00:41:13

Credevo che quel terrore fosse il prezzo
per diventare un sovrano.

643

00:41:14 --> 00:41:19

E ora ho incontrato una donna
che non conosce il terrore.

644

00:41:19 --> 00:41:21

Che fa tutto quello che vuole.

645

00:41:21 --> 00:41:24

Infrange le regole,
non si cura dello scandalo.

646

00:41:25 --> 00:41:29

Commette le più inimmaginabili
impertinenze.

647

00:41:33 --> 00:41:36

Ed è la persona più regale
che io abbia mai conosciuto.

648

00:41:42 --> 00:41:45

Scusate, dottore. Sono atteso a un ballo.

649

00:41:46 --> 00:41:47

Siete congedato.

650

00:41:49 --> 00:41:53

[uomo] Sua Maestà Re Giorgio III
e la Regina Carlotta!

651

00:41:54 --> 00:41:55

[musica serena]

652

00:42:03 --> 00:42:06
[Giorgio] Non so se ti rendi ben conto
di quello che hai fatto.

653

00:42:06 --> 00:42:08
In una sera, con un solo ballo,

654

00:42:08 --> 00:42:10
noi siamo riusciti a trasformare,

655

00:42:11 --> 00:42:15
a portare il Paese più avanti
di quanto non sia accaduto in un secolo.

656

00:42:15 --> 00:42:18
- Più di quanto abbia sognato.
- Tu puoi fare tutto, Giorgio.

657

00:42:18 --> 00:42:20
Con te al mio fianco, credo di sì.

658

00:42:20 --> 00:42:21
[ride dolcemente]

659

00:42:22 --> 00:42:24
[la musica serena continua]

660

00:42:46 --> 00:42:47
[sospira]

661

00:43:01 --> 00:43:03
Monro, cosa fate qui?

662

00:43:04 --> 00:43:06
Problemi d'insonnia, Vostra Maestà?

663

00:43:07 --> 00:43:10
Perdonatemi, in questo momento
non posso dedicarmi a voi.

664

00:43:10 --> 00:43:13
Forse oggi non sono stato chiaro.
Voi non dovrete più dedicarvi a me,

665

00:43:14 --> 00:43:15
- non siete più il mio dottore.
- Oh.

666

00:43:16 --> 00:43:19
Peccato. Nondimeno,
sono pur sempre quello della regina.

667

00:43:21 --> 00:43:22
La regina?

668

00:43:22 --> 00:43:25
Sì. Le stavo giustappunto preparando
questo cataplasma.

669

00:43:27 --> 00:43:28
Non avvicinatevi a lei.

670

00:43:28 --> 00:43:30
Ma è stata lei a cercarmi, Maestà.

671

00:43:31 --> 00:43:33
Ha sentito che il dottore del re era qui
e avrà pensato

672

00:43:33 --> 00:43:36
di non doversi accontentare
di niente di meno

673

00:43:36 --> 00:43:37
del dottore del re.

674

00:43:38 --> 00:43:41
- Ma perché le occorre un dottore?
- Be', perché, ovviamente...

675

00:43:42 --> 00:43:43
Sua Maestà è incinta.

676

00:43:43 --> 00:43:45
[musica tesa in crescendo]

677

00:43:45 --> 00:43:47
Lei non ne era così certa. Ma io lo sono.

678

00:43:49 --> 00:43:50
Le mie congratulazioni, Maestà.

679

00:43:51 --> 00:43:53
Un fausto giorno per il regno.

680

00:44:29 --> 00:44:31
[la musica si fa più intensa]

681

00:45:00 --> 00:45:02
[ansima]

682

00:45:04 --> 00:45:06
[sibilo in lontananza]

683

00:45:07 --> 00:45:09
[ansima]

684

00:45:11 --> 00:45:12
[sussulta, mormora]

685

00:45:12 --> 00:45:15
[suono stridulo]

686

00:45:19 --> 00:45:22
[sussurri echeggianti]

687

00:45:25 --> 00:45:27
[musica con vocalizzi eterei]

688

00:45:30 --> 00:45:33
[suono stridulo]

689

00:45:42 --> 00:45:43
[sibilo in lontananza]

690

00:45:44 --> 00:45:47
Re Giorgio contadino,
re contadino. Contadino.

691

00:45:49 --> 00:45:50
Un errore!

692

00:45:50 --> 00:45:51
[geme]

693

00:45:51 --> 00:45:53
[Carlotta] Giorgio. Sei tu, Giorgio?

694

00:45:54 --> 00:45:55
Ricalcola. Trova.

695

00:45:57 --> 00:45:59
[Giorgio] Contadino Giorgio...

696

00:46:00 --> 00:46:01
[Carlotta] Giorgio?

697

00:46:01 --> 00:46:02
[matita cade]

698

00:46:08 --> 00:46:09
[Giorgio] Venere, mio angelo, sono qui!

699

00:46:11 --> 00:46:12
Parlami!

700

00:46:13 --> 00:46:15
- [piange]
- Contadino Giorgio.

701

00:46:15 --> 00:46:16
Coraggio.

702

00:46:19 --> 00:46:20
Vieni.

703

00:46:23 --> 00:46:25
[i vocalizzi eterei continuano]

704

00:46:35 --> 00:46:35
Che cos'ha?

705

00:46:36 --> 00:46:37
Che sta succedendo?

706

00:46:39 --> 00:46:41
Cos'è successo a mio marito?

707

00:46:41 --> 00:46:43
[la musica tesa con vocalizzi sfuma]

708
00:46:43 --> 00:46:45
[musica triste]

709
00:47:09 --> 00:47:11
- [cavalli nitriscono]
- [cocchiere] Oh!

710
00:47:11 --> 00:47:13
[cavalli al trotto]

711
00:47:19 --> 00:47:20
Reynolds!

712
00:47:21 --> 00:47:22
Reynolds, la carrozza!

713
00:47:33 --> 00:47:34
[la musica sfuma]

714
00:47:34 --> 00:47:37
- Vostra Maestà...
- Brimsley, smettila di seguirmi.

715
00:47:37 --> 00:47:40
- Vi imploro, Maestà...
- Brimsley, fermo lì!

716
00:47:43 --> 00:47:44
[porta si apre]

717
00:47:44 --> 00:47:46
[Augusta ride]

718

00:47:46 --> 00:47:50
Oh, Carlotta. Non aspettavo la tua visita.
Dai Danbury è stato un trionfo.

719
00:47:50 --> 00:47:53
Vostra Altezza ha mai tagliato
il montone con un coltello spuntato?

720
00:47:53 --> 00:47:54
Come dici, prego?

721
00:47:54 --> 00:47:57
I coltelli a Buckingham
erano affilati, un tempo.

722
00:47:57 --> 00:47:59
Poi un giorno, li trovo tutti spuntati.

723
00:47:59 --> 00:48:01
Proprio il giorno
in cui il re si è trasferito.

724
00:48:03 --> 00:48:07
Credo che rimanderemo la nostra colazione
a un'altra occasione, Lady Howe.

725
00:48:07 --> 00:48:08
Sì, signora.

726
00:48:12 --> 00:48:15
[Carlotta] Strano, ho pensato.
Ma è certo una coincidenza.

727
00:48:15 --> 00:48:17
È certo una coincidenza
anche il fatto che quello stesso giorno

728

00:48:18 --> 00:48:20
abbiano sigillato le finestre
ai piani alti.

729
00:48:20 --> 00:48:22
E all'improvviso, lucchetti. Ovunque.

730
00:48:22 --> 00:48:24
Lucchetti in armeria, nelle cucine,

731
00:48:24 --> 00:48:27
nel capanno dove i giardinieri
ripongono le cesoie.

732
00:48:27 --> 00:48:28
È certo una coincidenza.

733
00:48:30 --> 00:48:32
Solo in un caso non sono riuscita
a convincermi che lo fosse.

734
00:48:32 --> 00:48:35
Quando dallo scaffale di Shakespeare
in biblioteca è sparito il Re Lear.

735
00:48:35 --> 00:48:38
Non sono un'appassionata di Shakespeare,
chiedo scusa.

736
00:48:38 --> 00:48:39
È la tragedia del re pazzo!

737
00:48:39 --> 00:48:41
Perché il re è pazzo
e io vivo dentro un manicomio!

738
00:48:42 --> 00:48:44

- Misura le parole, Carlotta.
- Pensavo di essere io in difetto.

739

00:48:45 --> 00:48:47

In qualche modo carente, inadeguata...

740

00:48:47 --> 00:48:49

Il re non è pazzo!

741

00:48:50 --> 00:48:52

Il re è spossato

742

00:48:52 --> 00:48:56

dalla fatica di reggere sulle sue spalle
la più grande nazione del mondo.

743

00:48:58 --> 00:49:00

Ma cosa ne puoi sapere tu, di questo?

744

00:49:01 --> 00:49:03

Il peso che può gravare su un bambino.

745

00:49:04 --> 00:49:09

Il peso che grava su una madre
che vede suo figlio andare in pezzi.

746

00:49:10 --> 00:49:13

Se Dio vorrà mai concederti
la benedizione di un figlio,

747

00:49:13 --> 00:49:17

allora imparerai che significa,
e la tua prima lezione sarà questa:

748

00:49:17 --> 00:49:20

sarai pronta a tutto,
per rimettere insieme quei pezzi.

749

00:49:22 --> 00:49:25
Assumerai i medici più detestabili,
con i loro mille ributtanti trattamenti.

750

00:49:25 --> 00:49:29
Cercherai in tutta Europa una regina
riconoscente da stargli al fianco.

751

00:49:29 --> 00:49:32
E, sì, se sarà necessario,

752

00:49:33 --> 00:49:38
lascierai che la sposa scopra le asperità
del suo carattere da sola, ogni giorno.

753

00:49:38 --> 00:49:40
Le asperità del carattere?
Parlava con il cielo!

754

00:49:40 --> 00:49:41
E se anche fosse?

755

00:49:42 --> 00:49:45
[Augusta] Tu non eri niente.
Sei venuta dal nulla.

756

00:49:45 --> 00:49:48
Ora siedì sul più alto trono del mondo.

757

00:49:48 --> 00:49:50
Che importanza hanno
le peculiarità di tuo marito?

758

00:49:50 --> 00:49:52
Non ho chiesto di sedere
sul più alto trono del mondo.

759

00:49:52 --> 00:49:54

Non ho mai chiesto di avere un marito!

760

00:49:54 --> 00:49:56

Ma se proprio devo averne uno,
se devo lasciare il mio Paese,

761

00:49:56 --> 00:49:58

la mia famiglia,
la mia lingua, la mia vita,

762

00:49:59 --> 00:50:01

non accetto che sia per un uomo
che nemmeno conosco!

763

00:50:01 --> 00:50:04

Un uomo su cui non mi è mai
stata detta la verità!

764

00:50:04 --> 00:50:07

[Augusta] La tua insolenza
davvero non conosce limiti.

765

00:50:07 --> 00:50:09

Tu hai il coraggio
di essere insoddisfatta?

766

00:50:09 --> 00:50:12

Ricchezza, privilegi, prestigio, potere!

767

00:50:12 --> 00:50:15

Hai più di quanto
avresti mai potuto sperare dalla vita!

768

00:50:15 --> 00:50:17

[musica enigmatica]

769
00:50:18 --> 00:50:19
[porta si apre]

770
00:50:26 --> 00:50:27
Vostra Maestà?

771
00:50:31 --> 00:50:32
Legatemi alla sedia.

772
00:50:40 --> 00:50:42
[la musica si fa agitata]

773
00:50:46 --> 00:50:49
[la musica si fa intensa e poi sfuma]

774
00:50:54 --> 00:50:55
[sigla]

775
00:52:22 --> 00:52:23
[sigla termina]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.

